

## Původní návod k použití / CZ

### Nýtovací nástavec na vrtačku pro nýtovací matice

4770654

## Úvod

Vážený zákazníku,

děkujeme za důvěru, kterou jste projevili značce Fortum® zakoupením tohoto výrobku.

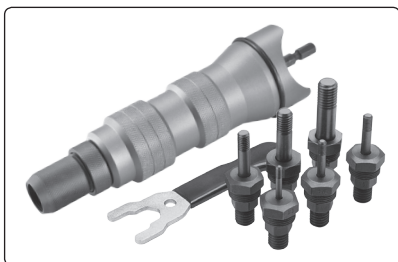
S jakýmkoli dotazy se obraťte na naše zákaznické a poradenské centrum:

**www.fortum.cz info@madalbal.cz**  
**Tel.: +420 577 599 777**

**Výrobce:** Madal Bal a. s.  
Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Česká republika  
**Datum vydání:** 23. 11. 2017

## Charakteristika – účel použití

- Profi nýtovací adaptér Fortum® 4770654 je při upnutí do sklíčidlové hlavy akurvrtáčky, elektrické nebo pneumatické vrtačky určen pro použití jako nýtovačka k usazování nýtovacích matic M3, M4, M5, M6, M8, M10 z hliníku, oceli a nerezové oceli. Součástí dodávky jsou všechny potřebné nýtovací nástavce. Nýtovací adaptér zcela nahrazuje nýtovačku s vlastním pohonem a vzhledem k tomu, že je vrtačka běžnou součástí vybavy, lze mít nýtovací adaptér jako doplňující příslušenství k vrtačce a přitom za nižší prodejní cenu, než kompletní nýtovačku s vlastním nebo vzduchovým pohonem.



Obr. 1



Obr. 2

### ⚠ VÝSTRAHA

- Před použitím si přečtěte celý návod k použití a ponechte jej přiložený u výrobku, aby se s ním obsluha mohla seznámit. Pokud výrobek komukoli půjčujete nebo jej prodáváte, přiložte k němu i tento návod k použití. Zamezte poškození tohoto návodu. Výrobce nenese odpovědnost za škody či zranění vzniklá používáním zařízení, které je v rozporu s tímto návodem. Před použitím přístroje se seznáme se všemi jeho ovládacími prvky a součástmi. Před použitím zkontrolujte pevné upevnění všech součástí a zkontrolujte, zda nějaká část zařízení nechybí na svém místě, není-li poškozena či špatně nainstalována. Zařízení s poškozenými nebo chybějícími částmi nepoužívejte a zajistěte jeho opravu či náhradu v autorizovaném servisu značky Extol® - viz kapitola Servis a údržba nebo webové stránky v úvodu návodu.

## Požadavky na pohonný systém nýtovacího adaptéru

- Nářadí musí mít nastavitelný krouticí moment s prokluzovou spojkou.
- Upínací systém pro šestihran 6.35 mm (1/4") hnací hřídele adaptéru.
- V níže uvedené tabulce 1 jsou uvedeny minimální požadavky na krouticí moment pro rozměry nýtovacích matic z různých materiálů. Pokud není krouticí moment uveden v tabulce 1 pro daný rozměr nýtovací matice dostatečný, použijte nářadí s vyšším krouticím momentem, protože uváděné hodnoty krouticího momentu na nářadí nemusí být přesné.

Velikost nýtu / Materiál	M3	M4	M5	M6	M8	M10
Hliník (ALU)	≥ 21 Nm		≥ 26 Nm		≥ 30 Nm	
Ocel (STEEL)	≥ 21 Nm		≥ 26 Nm		≥ 30 Nm	
Nerez (INOX)	≥ 26 Nm		≥ 30 Nm		≥ 32 Nm	

Tabulka 1

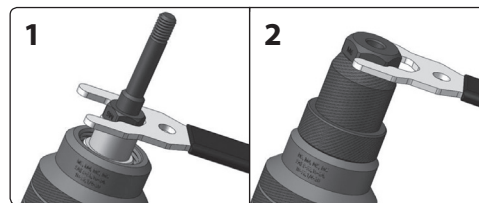
Doporučené otáčky: < 240 min<sup>-1</sup>

Pracovní teplota prostředí: -20 až +120°C.

## Používání nýtovacího adaptéru

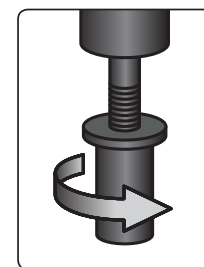
### ⚠ VÝSTRAHA

- Při používání nýtovacího adaptéru používejte certifikovanou ochranu zraku, pracovní rukavice a pracovní oděv.
- Do nýtovacího adaptéru našroubujte nýtovací nástavec s maticí krok 1 a 2 dle obr. 3. Nýtovací nástavec se skládá ze dvou dílů (středové osy se závitem a horní matice - viz obr.3). Velikost nýtovacího nástavce je nutné zvolit dle velikosti nýtovací matice. Velikost a délka nýtovací matice musí být zvolena vzhledem k průměru a hloubce předvrtaného otvoru a spojovaného materiálu, jinak spojovaný materiál nebude řádně spojen. Velikost nýtovací matice pak musí odpovídat značení na nýtovacím nástavci ve formě značení např. M5... Nýtovací nástavec poté utáhněte dodávaným klíčem (obr. 3, krok 2).



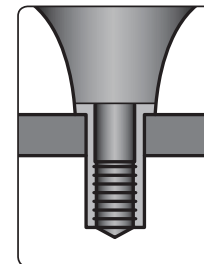
Obr. 3

- Šestihrannou hřídel adaptéru zasuňte dostatečně hluboko do sklíčidlové hlavy vrtačky a hřídel pevně zajistěte sevřením sklíčidla (obr.2).
- Jednou rukou uchopte nýtovací adaptér, aby se neprotácel a otáčením sklíčidlové hlavy vrtačky doleva nechte vysunout středovou osu adaptéru, na kterou bude následně našroubována nýtovací matice.
- Nastavte směr otáčení sklíčidlové hlavy doprava, adaptér rukou již nedržte, aby se mohl otáčet a při držení nýtovací matice v ruce nechte do matice našroubovat závit středové osy adaptéru (obr. 4). Nýtovací matici je nutné na osu našroubovat v orientaci dle obr. 4, v opačném případě nebude možné nýtovací matici stáhnout.



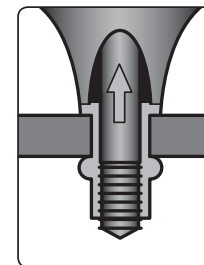
Obr. 4

5) Nýtovací matici usadte do montážního otvoru (obr.5).



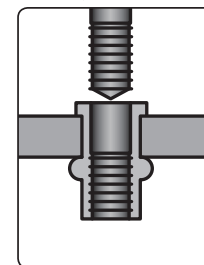
Obr. 5

6) Rukou pevně uchopte nýtovací adaptér, zaujměte stabilní postoj a za otáčení sklíčidlové hlavy doprava dojde ke spojení dvou dílů (obr.6).



Obr. 6

7) Následně změňte směr otáčení doleva, nýtovací adaptér uvolněte, aby se mohl otáčet a uvedením vrtačky do chodu vyšroubujte osu adaptéru z nýtovací matice (obr.7).



Obr. 7

### ⚠ UPOZORNĚNÍ

- Pro stažení nýtu musí být otáčky vrtačky menší než 240 min<sup>-1</sup> s minimálním krouticím momentem uvedeným výše dle typu materiálu a průměru těla nýtu. Nízké otáčky jsou důležité pro kontrolu nad vedením nářadí.

## Bezpečnostní pokyny

- Pracujte na dobře osvětleném pracovním místě.
- Zaujměte pevný stabilní pracovní postoj.
- Udržujte ruce a všechny části těla v dostatečné vzdálenosti a v bezpečném místě od pracovního místa.
- Zajistěte, aby se do blízkosti pracovního místa nedostaly visící volné části oblečení, řetízky, dlouhé vlasy, rukavice apod., neboť může dojít k jejich zachycení nýttem.
- Nýtovačku nepoužívejte k upevňování elektrických vedení, neboť může dojít k poškození izolace vodičů a životu nebezpečné napětí může být přivedeno na kovové součásti náradí, což může vést k úrazu obsluhy elektrickým proudem.

## Čištění a údržba

- Před čištěním a údržbou odejměte nýtovací adaptér z vrtačky. Nýtovací adaptér je dodáván promazaný z výroby. Jednou za rok nebo častěji adaptér demontujte a promazejte strojní vazelinou.
- K čištění nepoužívejte žádná organická rozpouštědla či korozivní čisticí prostředky.
- V případě potřeby záruční opravy výrobku se obraťte na obchodníka, u kterého jste výrobek zakoupili a který zajistí opravu v autorizovaném servisu značky Extol®. Pro pozáruční opravu se obraťte přímo na autorizovaný servis značky Extol® (servisní místa naleznete na webových stránkách v úvodu návodu).
- Z bezpečnostních důvodů a z důvodu uplatnění záruky smí být k opravě použity výhradně originální díly výrobce.

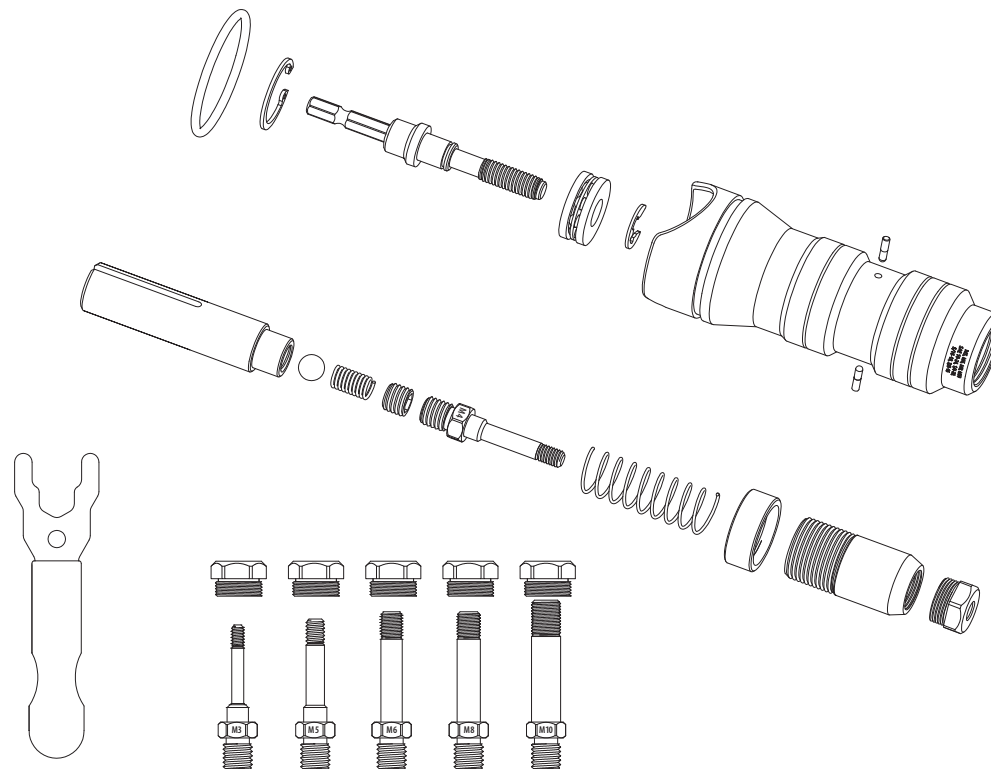
## Skladování

- Nýtovačku skladujte na suchém místě mimo dosah dětí. Nýtovačku chraňte před deštěm a vlhkostí.

## Záruka a servis

- V případě potřeby záruční opravy výrobku se obraťte na obchodníka, u kterého jste výrobek zakoupili a který zajistí opravu v autorizovaném servisu značky Extol®. Pro pozáruční opravu se obraťte přímo na autorizovaný servis značky Extol® (servisní místa naleznete na webových stránkách v úvodu návodu).
- **Na výrobek se vztahuje záruka 2 roky od data prodeje dle zákona. Požádá-li o to kupující, je prodávající povinen kupujícímu poskytnout záruční podmínky (práva z vadného plnění) v písemné formě.**
- Bezplatná záruční oprava se vztahuje pouze na výrobní vady výrobku (skryté a vnější) a nevztahuje se na opotřebení výrobku v důsledku nadměrné zátěže či běžného používání nebo na poškození výrobku způsobené nesprávným používáním.
- V případě sporu mezi kupujícím a prodávajícím ve vztahu kupní smlouvy, který se nepodařilo mezi stranami urovnat přímo, má kupující právo obrátit se na obchodní inspekci jako subjekt mimo-soudního řešení spotřebitelských sporů. Na webových stránkách obchodní inspekce je odkaz na záložku „ADR-mimosoudní řešení sporů“.

## Technický výkres



Obr. 8

## Pôvodný návod na použitie / SK

### Nitovací násadec na vrtačku pre nitovacie matice

4770654

#### Úvod

Vážený zákazník,

ďakujeme za dôveru, ktorú ste prejavili značke Fortum® kúpou tohto výrobku.

S akýmikolvek otázkami sa obráťte na naše zákaznické a poradenské centrum:

**www.fortum.sk** Fax: +421 2 212 920 91  
Tel.: +421 2 212 920 70

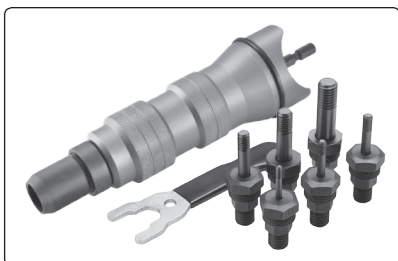
**Distribútor pre Slovenskú republiku:** Madal Bal s.r.o.  
Pod gaštanmi 4F, 821 07 Bratislava

**Výrobca:** Madal Bal a. s.  
Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Česká republika

**Dátum vydania:** 23. 11. 2017

#### Charakteristika – účel použitia

- Profi nitovací adaptér Fortum® 4770654 je pri upnutí do skľučovadlovej hlavy aku vrtačky, elektrickej alebo pneumatickej vrtačky určený na použitie ako nitovačka na usadzovanie nitovacích matíc M3, M4, M5, M6, M8, M10 z hliníka, ocele a nehrdzavejúcej ocele. Súčasťou dodávky sú všetky potrebné nitovacie násadce. Nitovací adaptér celkom nahrádza nitovačku s vlastným pohonom a vzhľadom na to, že je vrtačka bežnou súčasťou výbavy, je možné mať nitovací adaptér ako doplnujúce príslušenstvo k vrtačke a pritom za nižšiu predajnú cenu, než kompletnú nitovačku s vlastným alebo vzduchovým pohonom.



Obr. 1



Obr. 2

#### ⚠ VÝSTRAHA

- Pred použitím si prečítajte celý návod na použitie a ponechajte ho priložený pri výrobku, aby sa s ním obsluha mohla oboznámiť. Ak výrobok komukoľvek požíčavate alebo ho predávate, priložte k nemu aj tento návod na použitie. Zamedzte poškodeniu tohto návodu. Výrobca nenesie zodpovednosť za škody či zranenia vzniknuté používaním zariadenia, ktoré je v rozpore s týmto návodom. Pred použitím prístroja sa oboznámte so všetkými jeho ovládacími prvkami a súčasťami. Pred použitím skontrolujte pevné upevnenie všetkých súčastí a skontrolujte, či nejaká časť zariadenia nechýba na svojom mieste, či nie je poškodená alebo zle nainštalovaná. Zariadenie s poškodenými alebo chýbajúcimi časťami nepoužívajte a zaistite jeho opravu či náhradu v autorizovanom servise značky Extol® – pozrite kapitolu Servis a údržba alebo webové stránky v úvode návodu.

#### Požiadavky na pohonný systém nitovacieho adaptéra

- Náradie musí mať nastaviteľný krútiaci moment s preklzávacou spojkou.
- Upínací systém pre šesťhran 6,35 mm (1/4") hnacieho hriadeľa adaptéra.
- V nižšie uvedenej tabuľke 1 sú uvedené minimálne požiadavky na krútiaci moment pre rozmery nitovacích matíc z rôznych materiálov. Ak nie je krútiaci moment uvedený v tabuľke 1 pre daný rozmer nitovacej matice dostatočný, použite náradie s vyšším krútiacim momentom, pretože uvádzané hodnoty krútiaceho momentu na náradí nemusia byť presné.

Veľkosť nitu / Materiál	M3	M4	M5	M6	M8	M10
Hliník (ALU)	≥ 21 Nm		≥ 26 Nm		≥ 30 Nm	
Oceľ (STEEL)	≥ 21 Nm		≥ 26 Nm		≥ 30 Nm	
Antikoro (INOX)	≥ 26 Nm		≥ 30 Nm		≥ 32 Nm	

Tabuľka 1

Odporúčané otáčky: < 240 min<sup>-1</sup>

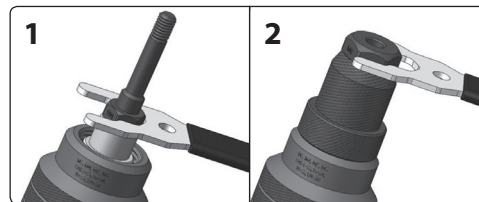
Pracovná teplota prostredia: -20 až +120 °C.

#### Používanie nitovacieho adaptéra

##### ⚠ VÝSTRAHA

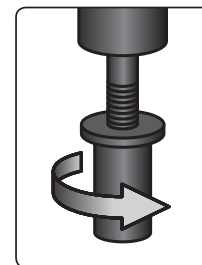
- Pri používaní nitovacieho adaptéra používajte certifikovanú ochranu zraku, pracovné rukavice a pracovný odev.

- Do nitovacieho adaptéra naskrutkujte nitovací násadec s maticou  **krok 1 a 2 podľa obr. 3**. Nitovací násadec sa skladá z dvoch dielov (stredovej osi so závitom a hornej matice – pozrite obr. 3). Veľkosť nitovacieho násadca je nutné zvoliť podľa veľkosti nitovacej matice. Veľkosť a dĺžka nitovacej matice musia byť zvolené vzhľadom na priemer a hĺbku predvrtaného otvoru a spojovaného materiálu, inak spojovaný materiál nebude riadne spojený. Veľkosť nitovacej matice potom musí zodpovedať značeniu na nitovacom násadci vo forme značenia napr. M5... Nitovací násadec potom utiahnite dodávaným kľúčom (obr. 3, krok 2).



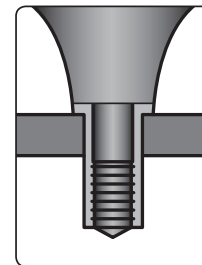
Obr. 3

- Šesťhranný hriadeľ adaptéra zasuňte dostatočne hlboko do skľučovadlovej hlavy vrtačky a hriadeľ pevne zaistite zovretím skľučovadla (obr. 2).
- Jednou rukou uchopte nitovací adaptér, aby sa nepretáčal a otáčaním skľučovadlovej hlavy vrtačky doľava nechajte vysunúť stredovú os adaptéra, na ktorú bude následne naskrutkovaná nitovacia matica.
- Nastavte smer otáčania skľučovadlovej hlavy doprava, adaptér rukou už nedržte, aby sa mohol otáčať a pri držaní nitovacej matice v ruke nechajte do matice naskrutkovať závit stredovej osi adaptéra (obr. 4). Nitovacia matica je nutné na os naskrutkovať v orientácii podľa obr. 4, v opačnom prípade nebude možné nitovacia matica stiahnuť.



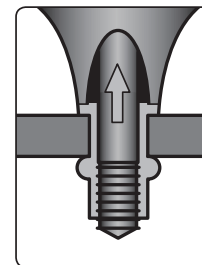
Obr. 4

- Nitovacia matica usadíte do montážneho otvoru (obr. 5).



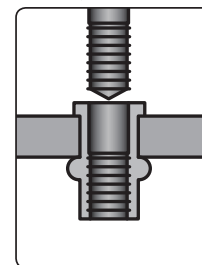
Obr. 5

- Rukou pevne uchopte nitovací adaptér, zaujmite stabilný postoj a pri otáčaní skľučovadlovej hlavy doprava dôjde k spojeniu dvoch dielov (obr. 6).



Obr. 6

- Následne zmeňte smer otáčania doľava, nitovací adaptér uvoľnite, aby sa mohol otáčať a uvedením vrtačky do chodu vyskrutkujte os adaptéra z nitovacej matice (obr. 7).



Obr. 7

##### ⚠ UPOZORNENIE

- Na stiahnutie nitu musia byť otáčky vrtačky menšie než 240 min<sup>-1</sup> s minimálnym krútiacim momentom uvedeným vyššie podľa typu materiálu a priemeru tela nitu. Nízke otáčky sú dôležité na kontrolu nad vedením náradia.

## Bezpečnostné pokyny

- Pracujte na dobre osvetlenom pracovnom mieste.
- Zaujmite pevný stabilný pracovný postoj.
- Udržujte ruky a všetky časti tela v dostatočnej vzdialenosti a v bezpečnom mieste od pracovného miesta.
- Zaisťte, aby sa do blízkosti pracovného miesta nedostali visiace voľné časti oblečenia, retiazky, dlhé vlasy, rukavice a pod., pretože môže dôjsť k ich zachyteniu nitom.
- Nitovačku nepoužívajte na upevňovanie elektrických vedení, pretože môže dôjsť k poškodeniu izolácie vodičov a životu nebezpečné napätie môže byť privedené na kovové súčasti náradia, čo môže viesť k úrazu obsluhy elektrickým prúdom.

## Čistenie a údržba

- Pred čistením a údržbou odoberte nitovací adaptér z vŕtačky. Nitovací adaptér sa dodáva premazaný z výroby. Raz za rok alebo častejšie adaptér demontujte a premažte strojovou vazelinou.
- Na čistenie nepoužívajte žiadne organické rozpúšťadlá či korozívne čistiace prostriedky.
- V prípade potreby záručnej opravy výrobku sa obráťte na obchodníka, u ktorého ste výrobok kúpili, a ktorý zaistí opravu v autorizovanom servise značky Extol®. Pre pozáručnú opravu sa obráťte priamo na autorizovaný servis značky Extol® (servisné miesta nájdete na webových stránkach v úvode návodu).
- Z bezpečnostných dôvodov a z dôvodu uplatnenia záruky môžu byť na opravu použité výhradne originálne diely od výrobcu.

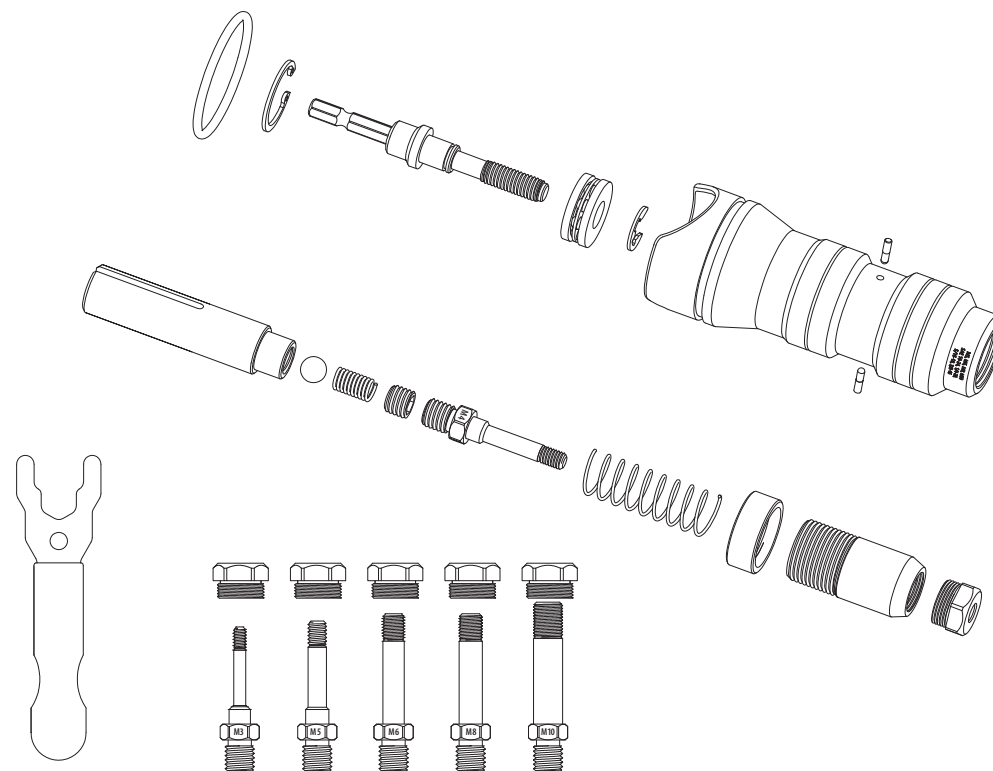
## Skladovanie

- Nitovačku skladujte na suchom mieste mimo dosahu detí. Nitovačku chráňte pred dažďom a vlhkosťou.

## Záruka a servis

- V prípade potreby záručnej opravy výrobku sa obráťte na obchodníka, u ktorého ste výrobok kúpili, a ktorý zaistí opravu v autorizovanom servise značky Extol®. Pre pozáručnú opravu sa obráťte priamo na autorizovaný servis značky Extol® (servisné miesta nájdete na webových stránkach v úvode návodu).
- **Na výrobok sa vzťahuje záruka 2 roky od dátumu predaja podľa zákona. Ak o to požiada kupujúci, je predávajúci povinný kupujúcemu poskytnúť záručné podmienky (práva z chybného plnenia) v písomnej forme.**
- Bezplatná záručná oprava sa vzťahuje iba na výrobné chyby výrobku (skryté a vonkajšie) a nevzťahuje sa na opotrebenie výrobku v dôsledku nadmernej záťaže či bežného používania alebo na poškodenie výrobku spôsobené nesprávnym používaním.
- V prípade sporu medzi kupujúcim a predávajúcim vo vzťahu kúpnej zmluvy, ktorý sa nepodarilo medzi stranami urovnať priamo, má kupujúci právo obrátiť sa na obchodnú inšpekciu ako subjekt mimosúdneho riešenia spotrebiteľských sporov. Na webových stránkach obchodnej inšpekcie je odkaz na záložku „ADR – mimosúdne riešenie sporov“.

## Technický výkres



Obr. 8

## Eredeti használati útmutató / HU

### Menetes szegecsanya adapter fúrógépbe

4770654

### Bevezető

Tisztelt Vevő!

Köszönjük Önnek, hogy megvásárolta a Fortum® márka termékét!

Kérdéseivel forduljon a vevőszolgálatunkhoz és a tanácsadó központunkhoz:

[www.fortum.hu](http://www.fortum.hu)

Fax: (1) 297-1270 Tel: (1) 297-1277

Gyártó: Madal Bal a. s.

Průmyslová zóna Příluky 244, 760 01 Zlin Cseh Köztársaság

Forgalmazó: Madal Bal Kft.

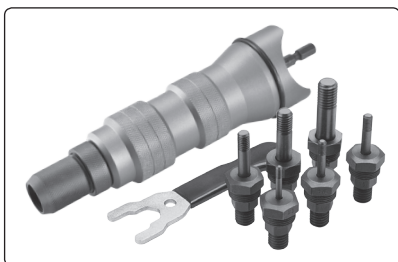
1173 Budapest, Régvivám köz 2. (Magyarország)

Kiadás dátuma: 23. 11. 2017

### A készülék jellemzői és rendeltetése

A Fortum® 4770654 profi szegecselő adapter, amelyet akkus, elektromos vagy pneumatikus fúrógép tokmányába befogva alumínium, acél, vagy rozsdamentes acél, M3, M4, M5, M6, M8, M10 méretű szegecsanyákhoz lehet használni. Az adapterhez szegecselő fejek is tartoznak.

A szegecselő adapter teljes mértékben helyettesíti a szegecselő fogót. Mivel fúrógépe szinte mindenkinek van, a szegecselő adapter megvásárlása olcsóbb megoldás, mint valamilyen szegecselőfogó megvásárlása, így a szegecselő adapter a fúrógép tartozékaként helyettesíti a drágább szegecselő készülékeket (pl. a pneumatikus szegecselőt).



1. ábra



2. ábra

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- A termék használatba vétele előtt a jelen útmutatót olvassa el, és azt a termék közelében tárolja, hogy más felhasználók is el tudják olvasni. Amennyiben a terméket eladja vagy kölcsönadja, akkor a termékkel együtt a jelen használati útmutatót is adja át. A használati útmutatót védje meg a sérülésektől. A gyártó nem vállal felelősséget a termék rendeltetésétől vagy a használati útmutatótól eltérő használata miatt bekövetkező károkért. A készülék első használatba vétele előtt ismerkedjen meg alaposan a működtető elemekkel és a tartozékokkal. A használatba vétel előtt mindig ellenőrizze le a készülék és tartozékai, valamint a védő és biztonsági elemek sérülésmentességét, a készülék helyes összeszerelését. Amennyiben sérülést vagy hiányt észlel, akkor a készüléket ne használja. A készüléket Extol® márkaszervizben javítsa meg, illetve itt vásárolhat a készülékhez pótalkatrészeket (lásd a karbantartás és szerviz fejezetben, továbbá a weblaponkon).

### A szegecselő adaptert hajtó gépre vonatkozó követelmények

- A forgatónyomatékokat a hajtó gépen be kell tudni állítani, valamint a gépen csúszókuplungnak is lennie kell.
- Hatszög befogó (6,35 mm (1/4")), az adapter tengelyének a meghajtásához.
- Az alábbi 1. táblázat tartalmazza a különböző szegecsanya méretekhez és anyagokhoz tartozó minimális forgatónyomatékokat. Amennyiben a 1. táblázatban feltüntetett

forgatónyomaték nem elegendő az adott méretű szegecsanya szereléséhez, akkor használjon nagyobb forgatónyomatékokat leadó gépet, mivel a gépeken feltüntetett forgatónyomatékok nem mindig felelnek meg a tényleges értékeknek.

Szegecs méret / Anyag	M3	M4	M5	M6	M8	M10
Alumínium (ALU)	≥ 21 Nm		≥ 26 Nm		≥ 30 Nm	
Acél (STEEL)	≥ 21 Nm		≥ 26 Nm		≥ 30 Nm	
Rozsdamentes acél (INOX)	≥ 26 Nm		≥ 30 Nm		≥ 32 Nm	

1. táblázat

Ajánlott fordulatszám: < 240 f/p

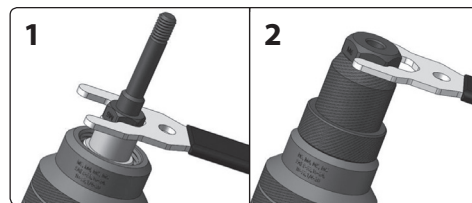
Üzemi környezeti hőmérséklet: -20 és +120°C között.

### A szegecselő adapter használata

#### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- A szegecselő adapter használata közben viseljen védőszemüveget, védőkesztyűt és munkaruhát.

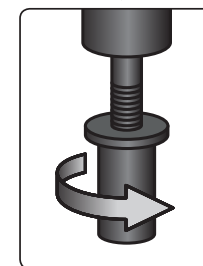
- A szegecselő adapterbe csavarozza be a szegecselő fejet az anyával (1. és 2. lépés a 3 ábrán). A szegecselő fejtől áll (tüskéből és anyából) - lásd a 3. ábrát. A szegecselő fejet a szegecsanya méretéhez kell kiválasztani. A szegecselő anyát a szegecselendő anyagok vastagsága, a furat átmérője és a furat mélysége figyelembe vételével kell kiválasztani. A szegecselő anya menetének megfelelően kell a szegecselő fejet kiválasztani (pl. M5). A szegecselő fejet kulccsal húzza meg (3. ábra, 2.lépés).



3. ábra

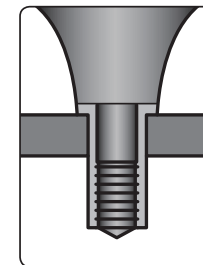
- Az adapter hatlapú tengelyét fogja be jó mélyen a tokmányba (2. ábra), majd a tokmányt jól húzza meg.
- Az egyik kezével fogja meg erősen a szegecselő adaptert (ne forogjon el), majd a fúrógépen állítson be balos forgásirányt, kapcsolja be a fúrógépet, majd tolja ki a tüskét. A szegecsanyát erre a tüskére kell felcsavarozni.
- A fúrógépen állítson be jobbos forgásirányt, az adaptert ne fogja a kezével (az adapter forog), kapcsolja be a fúrógépet, majd a tüskét csavarozza a kezében tartott

szegecsanyába (4. ábra). Ügyeljen arra, hogy a szegecsanya a 4. ábrán látható módon legyen a tüskére felcsavarozva (a perem legyen felül), ellenkező esetben a szegecsanyát nem lehet szerelni.



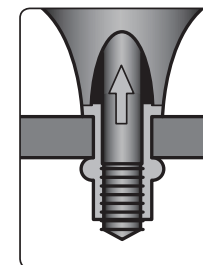
4. ábra

- A szegecsanyát dugja a furatba (5. ábra).



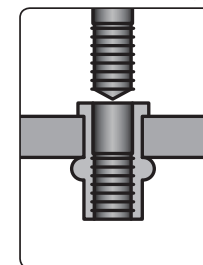
5. ábra

- A kezével erősen fogja meg a szegecselő adaptert, majd indítsa el a fúrógépet, és hajtja végre a szegecselést (6. ábra).



6. ábra

- Váltson forgásirányt, engedje el a szegecselő adapter (az adapter forog), kapcsolja be a fúrógépet és csavarozza ki a tüskét a szegecsanyából (7. ábra).



7. ábra

## ▲ FIGYELMEZTETÉS!

- A szegecseléshez a fűrőgép fordulatszáma legyen kisebb 240 f/p-nél, a forgatónyomaték pedig legyen legalább a fenti táblázatban feltüntetett (az anyagtól és a szegecs méretétől függően). Kisebb fordulatszámmal az ellenőrzése alatt tudja tartani a szegecselés folyamatát.

## Biztonsági utasítások

- Csak jól megvilágított munkahelyen dolgozzon.
- Álljon stabilan a lábán.
- A kezét és a testét tartsa kellő távolságra a megmunkálás helyétől.
- A laza ruhát, a lógó ékszereket, vagy a hosszú hajat stb. a készülék mozgó alkatrészei elkapathatják. Ezeket tartsa távol a szegecselőtől.
- A szegecselőt elektromos vezetékek közvetlen rögzítéséhez használni tilos, ugyanis a szegecs a vezetékben hozzáérhetnek a vezető szálakhoz és áramütést okozhatnak.

## Tisztítás és karbantartás

- A tisztítás és karbantartás megkezdése előtt az szegecselő adaptert vegye ki a fűrőgép tokmányából. A szegecselő adaptert a gyártás közben megkentük. Évente egyszer a szegecselő adaptert szerelje szét és kenje meg vazelinnel.
- A tisztításhoz ne használjon agresszív és korróziót okozó tisztítóanyagokat, vagy oldó- és hígítószerket.
- Ha a termék a garancia ideje alatt meghibásodik, akkor forduljon az eladó üzlethez, amely a javítást az Extol® márkaszerviznél rendeli meg. A termék garancia utáni javításait az Extol® márkaszervizeknél rendelje meg. A szervizek jegyzékét a honlapunkon találja meg (lásd az útmutató elején).
- Biztonsági okokból a készülék javításához kizárólag csak a gyártótól származó eredeti alkatrészeket szabad használni.

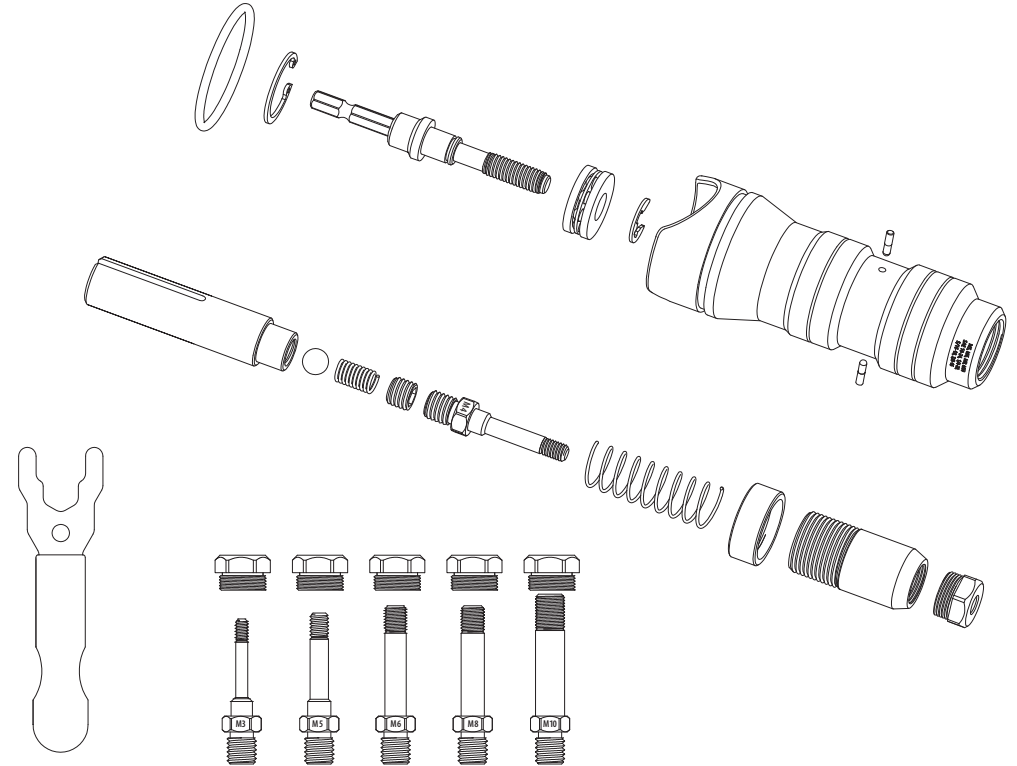
## Tárolás

- A szegecselő adaptert száraz, gyerekektől elzárt helyen tárolja. A szegecselőt védje az esőtől és a nedvességtől.

## Garancia és szerviz

- Ha a termék a garancia ideje alatt meghibásodik, akkor forduljon az eladó üzlethez, amely a javítást az Extol® márkaszerviznél rendeli meg. A termék garancia utáni javításait az Extol® márkaszervizeknél rendelje meg. A szervizek jegyzékét a honlapunkon találja meg (lásd az útmutató elején).
- **A termékre az eladástól számított 2 év garanciát adunk (a vonatkozó törvény szerint). Amennyiben a vevő tájékoztatást kér a garanciális feltételekről (termékhiba felelősségről), akkor az eladó ezt az információt írásos formában köteles kiadni.**
- A garancia csak a rejtett (belső vagy külső) anyaghibákra és gyártási hibákra vonatkozik, a használat vagy a termék nem rendeltetésszerű használatából, túlterheléséből vagy sérüléséből eredő kopásokra és elhasználódásokra, vagy meghibásodásokra nem.
- Amennyiben az eladó és a vevő kapcsolatában jelentkező vitát a felek nem tudják egymás között békés úton elrendezni, akkor a vevőnek joga van arra, hogy a Fogyasztóvédelmi Felügyelőséghez forduljon. Ez a szervezet foglalkozik a fogyasztóvédelmi ügyekkel. További információkat a Fogyasztóvédelmi Felügyelőség honlapján talál.

## Robbantott ábra



8. ábra

## Ursprüngliche Bedienungsanleitung / DE

### Bohrmaschinennietaufsatz für Nietmuttern

4770654

#### Einleitung

Sehr geehrter Kunde,

wir bedanken uns für Ihr Vertrauen, dass Sie der Marke Fortum<sup>®</sup> durch den Kauf dieses Produktes geschenkt haben.

Im Falle von jeglichen Fragen wenden Sie sich bitte an unseren Kunden- und Beratungsservice:

**www.fortum.cz**  
**servis@madalbal.cz**

**Hersteller:** Madal Bal a. s.  
Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Tschechische Republik  
**Herausgegeben am:** 23. 11. 2017

#### Charakteristik – Verwendungszweck

- Der Profi-Nietadapter Fortum<sup>®</sup> 4770654 ist nach dem Spannen in den Spannkopf einer Akku-, elektrischen oder Druckluftbohrmaschine zur Verwendung als Nietgerät zum Setzen von Nietmuttern M3, M4, M5, M6, M8, M10 aus Aluminium, Stahl und Edelstahl bestimmt. Alle notwendigen Nietaufsätze sind Bestandteil der Lieferung. Die Nietadapter ersetzt ein Nietgerät mit eigenem Antrieb vollkommen, und da eine Bohrmaschine ein geläufiges Ausstattungsmerkmal ist, kann man den Nietadapter als ergänzendes Zubehör zur Bohrmaschine zu einem günstigeren Preis besitzen, als ein komplettes Nietgerät mit eigenem oder pneumatischem Antrieb.

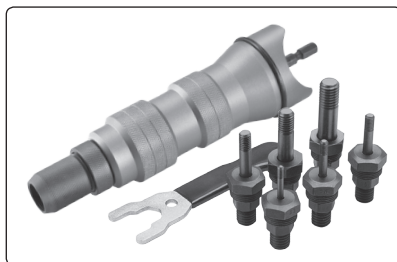


Abb. 1



Abb. 2

#### ⚠️ WARNUNG

- Lesen Sie vor dem Gebrauch die komplette Bedienungsanleitung und halten Sie diese in der Nähe des Gerätes, damit sich der Bediener mit ihr vertraut machen kann. Falls Sie das Produkt jemandem ausleihen oder verkaufen, legen Sie stets diese Gebrauchsanleitung bei. Verhindern Sie die Beschädigung dieser Gebrauchsanleitung. Der Hersteller trägt keine Verantwortung für Schäden oder Verletzungen infolge vom Gebrauch des Gerätes im Widerspruch zu dieser Bedienungsanleitung. Machen Sie sich vor dem Gebrauch des Gerätes mit allen seinen Bedienelementen und Bestandteilen vertraut. Überprüfen Sie vor Gebrauch, ob alle Bestandteile fest angezogen sind und ob nicht ein Teil des Gerätes fehlt, beschädigt bzw. falsch installiert sind. Benutzen Sie kein Gerät mit beschädigten oder fehlenden Teilen, sondern stellen Sie seine Reparatur oder Austausch in einer autorisierten Werkstatt der Marke Extol<sup>®</sup> sicher - siehe Kapitel Service und Instandhaltung oder auf der Webseite am Anfang der Gebrauchsanleitung.

#### Anforderungen an das Antriebssystem des Nietadapters

- Das Werkzeug muss über einen einstellbaren Drehmoment mit einer Rutschkupplung verfügen.
- Spannsystem für einen Sechskant 6.35 mm (1/4") der Adapterantriebswelle.
- In der nachstehenden Tabelle Nr. 1 sind die Mindestanforderungen an das Drehmoment für die jeweiligen Abmessungen der Nietmuttern aus verschiedenen Werkstoffen angegeben. Ist das für die jeweilige Abmessung der Nietmutter in der Tabelle Nr. 1 angeführte Drehmoment nicht ausreichend, verwenden Sie ein Werkzeug mit einem höheren Drehmoment, da die am Werkzeug angeführten Drehmomentwerte nicht genau sein müssen.

Nietgröße / Material	M3	M4	M5	M6	M8	M10
Aluminium (ALU)	≥ 21 Nm			≥ 26 Nm		≥ 30 Nm
Stahl (STEEL)	≥ 21 Nm			≥ 26 Nm		≥ 30 Nm
Edelstahl (INOX)	≥ 26 Nm			≥ 30 Nm		≥ 32 Nm

Tabelle 1

**Empfohlene Drehzahl:** < 240 min<sup>-1</sup>

Arbeitstemperatur der Umgebung: -20 bis +120°C.

#### Anwendung des Nietadapters

##### ⚠️ WARNUNG

- Benutzen Sie beim Einsatz des Nietadapters einen zertifizierten Augenschutz, Arbeitshandschuhe und Arbeitskleidung.

- Schrauben Sie in den Nietadapter den Nietaufsatz mit Nietmutter nach den Schritten 1 und 2 in der Abb. 3 ein.** Der Nietaufsatz besteht aus zwei Teilen (Mittelschaft mit Gewinde und obere Mutter - siehe Abb. 3). Die Größe des Nietaufsatzes ist nach der Größe der Nietmutter zu wählen. Die Größe und Länge der Nietmutter muss im Hinblick zum Durchmesser und Tiefe der vorgebohrten Öffnung und des zu verbindenden Materials gewählt werden, sonst ist eine ordnungsgemäße Verbindung der Bauteile nicht gewährleistet. Die Größe der Nietmutter muss dann der Kennzeichnung am Nietaufsatz in Form von z. B. M5... entsprechen. Ziehen Sie dann den Nietaufsatz mit dem mitgelieferten Schlüssel an (Abb. 3, Schritt 2).

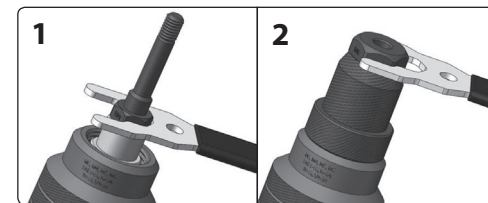


Abb. 3

- Schieben Sie die Sechskantwelle des Adapters ausreichend tief in den Spannkopf der Bohrmaschine hinein und sichern Sie die Welle durch festes Spannen vom Spannkopf (Abb. 2).**
- Halten Sie mit einer Hand den Nietadapter, damit er sich nicht drehen kann, und durch Drehen des Bohrmaschinenspannkopfes nach links lassen Sie den Mittelschaft des Adapters herausfahren, auf den anschließend die Nietmutter aufgeschraubt wird.**
- Stellen Sie die Drehrichtung des Spannkopfes nach rechts ein, halten Sie den Adapter nicht mehr, damit dieser sich drehen kann, und indem Sie die Nietmutter in der Hand halten, schrauben Sie in diese das Gewinde des mittleren Schafts vom Adapter hinein (Abb. 4). Die Nietmutter muss auf den Schaft mit Orientierung nach Abb. 4 aufgeschraubt werden, da im gegenteiligen Fall die Nietmutter nicht abgezogen werden kann.**

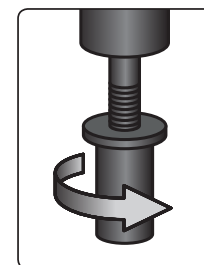


Abb. 4

- Setzen Sie die Nietmutter in die Montageöffnung (Abb. 5).**

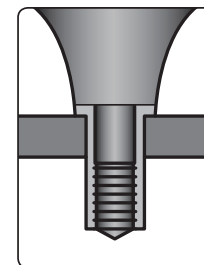


Abb. 5

- Halten Sie den Nietadapter fest mit der Hand, nehmen Sie eine stabile Körperhaltung ein und beim Drehen des Spannkopfes nach rechts werden die beiden Bauteile verbunden (Abb. 6).**

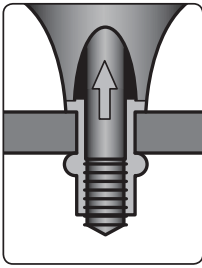


Abb. 6

7) Ändern Sie anschließend die Drehrichtung nach links, lösen Sie den Nietadapter, damit dieser sich drehen kann, und durch Inbetriebsetzung der Bohrmaschine schrauben Sie den Adapterschaft aus der Nietmutter heraus (Abb. 7).

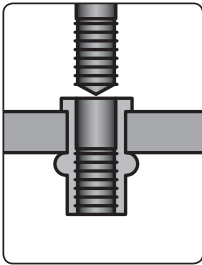


Abb. 7

### ⚠ HINWEIS

- Für das Zusammenziehen vom Nieten muss die Bohrmaschiendrehzahl kleiner als 240 min<sup>-1</sup> mit einem Mindestdrehmoment nach dem Materialtyp und Durchmesser vom Nietschaft sein. Eine niedrige Drehzahl ist für die Kontrolle über die Werkzeugführung wichtig.

## Sicherheitshinweise

- Arbeiten Sie an einem gut beleuchteten Arbeitsplatz.
- Nehmen Sie eine stabile Körperhaltung beim Arbeiten ein.
- Halten Sie Ihre Hände und alle Körperteile in einer ausreichenden Entfernung und an einem sicheren Ort von dem Arbeitsplatz weg.
- Stellen Sie sicher, dass in die Nähe des Arbeitsplatzes keine hängenden losen Kleidungsstücke, Ketten, lange Haare, Handschuhe u. ä. kommen, denn diese können vom Niet mitgerissen werden.
- Verwenden Sie das Nietgerät nicht zur Befestigung von elektrischen Leitungen, da es zur Beschädigung der Leiterisolierung kommen kann und die lebensgefährliche Spannung kann auf die Metallteile des Gerätes geführt werden, was zu Stromschlagverletzungen des Bedieners führen kann.

## Reinigung und Instandhaltung

- Nehmen Sie vor der Reinigung und Wartung den Nietadapter aus der Bohrmaschine heraus. Der Nietadapter wird werksseitig geschmiert geliefert. Einmal im Jahr oder öfter demontieren Sie den Nietadapter und fetten Sie ihn ein.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine organischen Lösungsmittel oder korrosionsunterstützende Reinigungsmittel.
- Zwecks einer Garantiereparatur wenden Sie sich an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben, der eine Reparatur in einer autorisierten Servicewerkstatt der Marke Extol® sicherstellt. Im Falle einer Nachgarantiereparatur wenden Sie sich direkt an eine autorisierte Servicewerkstatt der Marke Extol® (die Servicestellen finden Sie unter der in der Einleitung dieser Gebrauchsanweisung angeführten Internetadresse).
- Aus Sicherheits- und Garantiegründen dürfen zur Reparatur ausschließlich Originalersatzteile vom Hersteller benutzt werden.

## Lagerung

- Lagern Sie das Nietgerät am trockenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern. Schützen Sie das Nietgerät vor Regen und Feuchtigkeit.

## Garantie und Service

- Zwecks einer Garantiereparatur wenden Sie sich an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben, der eine Reparatur in einer autorisierten Servicewerkstatt der Marke Extol® sicherstellt. Im Falle einer Nachgarantiereparatur wenden Sie sich direkt an eine autorisierte Servicewerkstatt der Marke Extol® (die Servicestellen finden Sie unter der in der Einleitung dieser Gebrauchsanweisung angeführten Internetadresse).
- **Auf das Produkt bezieht sich eine Garantie von 2 Jahren ab Verkaufsdatum laut Gesetz. Sofern es der Käufer verlangt, ist der Verkäufer verpflichtet, dem Käufer die Garantiebedingungen (Rechte bei mangelhafter Leistung) in Schriftform zu gewähren.**
- Eine kostenlose Garantiereparatur bezieht sich lediglich auf Produktionsmängel des Produktes (versteckte und offensichtliche) und nicht auf den Verschleiß des Produktes infolge einer übermäßigen Beanspruchung oder geläufiger Nutzung oder auf Beschädigungen des Produktes durch unsachgemäße Anwendung.
- Im Falle eines Streits zwischen dem Käufer und Verkäufer auf Grund des Kaufvertrags, der nicht direkt unter den Vertragspartnern geschlichtet werden konnte, hat der Käufer das Recht, sich an die Handelsinspektion als Subjekt für außergerichtliche Auseinandersetzung von Verbraucherstreitigkeiten zu wenden. Auf den Webseiten der Handelsinspektion befindet sich der Link zum Verzeichnis „ADR-außergerichtliche Auseinandersetzung von Streitigkeiten“.

## Technische Zeichnung

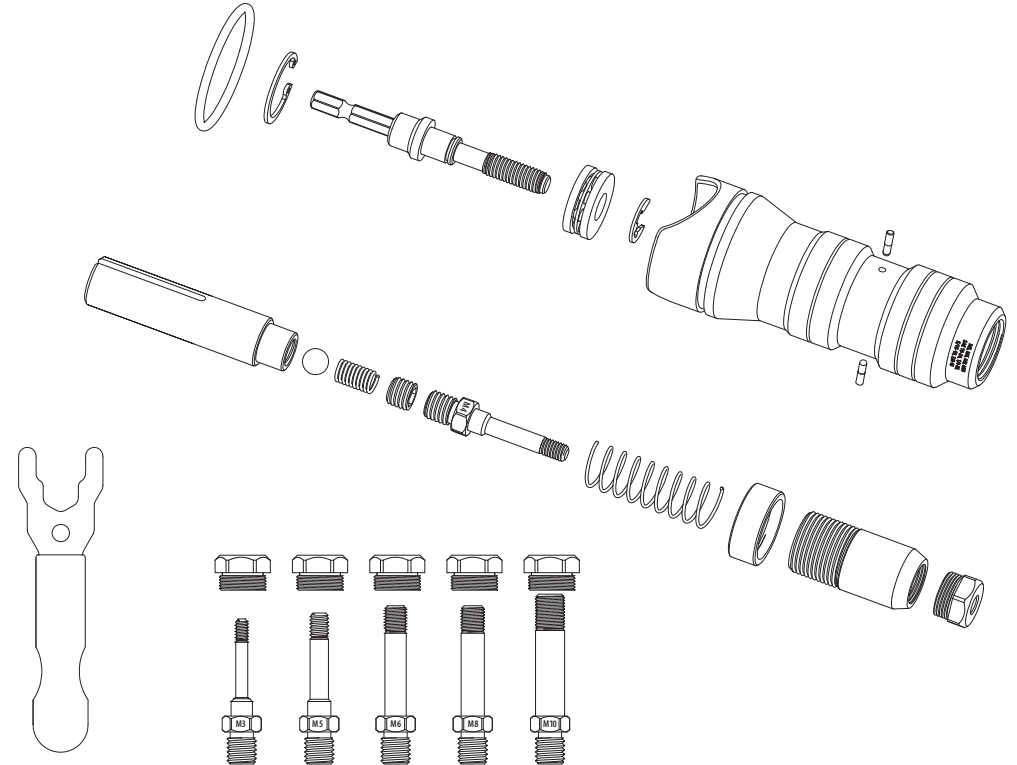


Abb. 8



## Rivet nut drill adapter

4770654

## Introduction

Dear customer,

Thank you for the confidence you have shown in the Fortum® brand by purchasing this product.

Contact our customer and consulting centre for any questions at:

[www.fortum.cz](http://www.fortum.cz) [service@madalbal.cz](mailto:service@madalbal.cz)

**Manufacturer:** Madal Bal a. s.

Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Czech Republic.

**Date of issue:** 23. 11. 2017

## Description – purpose of use

The Fortum® 477065č Professional Rivet Drill Adapter is designed to be clamped in the chuck head of a cordless, electric or pneumatic drill and used as a riveter for placing M3, M4, M5, M6, M8, M10 rivet nuts from aluminium, steel and stainless steel. The adapter comes supplied with all the necessary rivet attachments. The rivet drill adapter fully replaces a self-powered riveter and since a drill is a standard piece of equipment, one can have the rivet drill adapter as a supplementary drill accessory at a lower purchase price than a complete self-powered or pneumatic riveter.

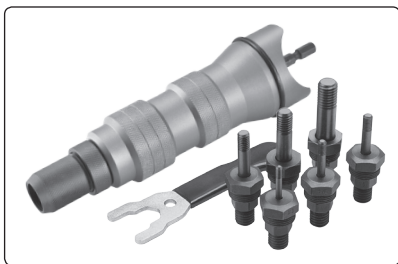


Fig. 1



Fig. 2

### ⚠ WARNING

- Carefully read the entire user's manual before first use and keep it with the product so that the user can become acquainted with it. If you lend or sell the product to somebody, include this user's manual with it. Prevent this user's manual from being damaged. The manufacturer takes no responsibility for damages or injuries arising from use of the device that is in contradiction to this user's manual. Acquaint yourself with all the control elements and parts of the tool before using it. Before using, first check that all parts are firmly attached and check that no part of the tool is missing from its place or damaged or incorrectly installed. Do not use a tool with damaged or missing parts and have it repaired or replaced at an authorised service centre for the Extol® brand - see chapter Servicing and maintenance, or the website address at the introduction to this user's manual.

## Requirements for the drive system of the rivet drill adapter

- The tool must have adjustable torque with a slip clutch.
- Clamping system for the hexagonal 6.35 mm (1/4") drive shaft of the adapter.
- Table 1 below lists the minimum torque requirements for the dimensions of rivet nuts from various materials. In the event that the torque listed in Table 1 for the dimension of the given rivet nut is insufficient, use a tool with higher torque since the torque values shown on the tool may not necessarily be accurate.

Rivet size / Material	M3	M4	M5	M6	M8	M10
Aluminium (ALU)	≥ 21 Nm		≥ 26 Nm		≥ 30 Nm	
Steel (STEEL)	≥ 21 Nm		≥ 26 Nm		≥ 30 Nm	
Stainless steel (INOX)	≥ 26 Nm		≥ 30 Nm		≥ 32 Nm	

Table 1

**Recommended rpm:** < 240 min<sup>-1</sup>

Ambient operating temperature: -20 to +120°C.

## Using the rivet drill adapter

### ⚠ WARNING

- When using the rivet drill adapter, use certified eye protection, work gloves and work clothing.

- 1) Into the rivet adapter, screw in the rivet attachment with a nut, step 1 and 2 according to fig. 3.** The rivet attachment consists of two parts (threaded central axle and a top nut - see fig. 3). The size of the rivet adapter needs to be selected according to the size of the rivet nut. The size and length of the rivet nut must be selected to respect the diameter and depth of the pre-drilled hole and the material being joined, otherwise the material being joined will not be joined properly. The size of the rivet nut must correspond to the marking on the rivet attachment in the form of the marking, e.g. M5... Then tighten the rivet attachment using the supplied wrench (fig. 3, step 2).

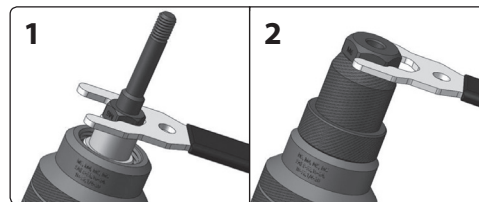


Fig. 3

- 2) Insert the hexagonal shaft of the adapter sufficiently deep into the chuck head of the drill and securely tighten by clamping the chuck (fig. 2).**
- 3) Use one hand to hold the rivet drill adapter so that it does not spin through and by rotating the chuck head anti-clockwise allow the central axle of the adapter to extend out, on to which the rivet nut is subsequently screwed on.**
- 4) Set the rotation direction of the chuck head to clockwise, now do not hold the adapter with your hand so that it can rotate and whilst holding the rivet nut in one hand**

allow the threaded central axle of the adapter to screw into the nut (fig. 4). The rivet nut must be screwed on to the axle in the orientation shown in fig. 4., otherwise it will not be possible to pull the rivet nut.

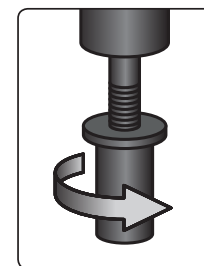


Fig. 4

- 5) Insert the rivet nut into the installation hole (fig. 5).**

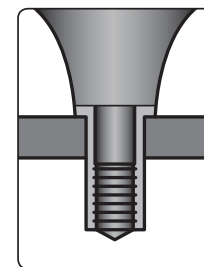


Fig. 5

- 6) Firmly hold the rivet drill adapter in your hand, maintain a stable stance and the clockwise rotation of the chuck head will result in the connection of two parts (fig. 6).**

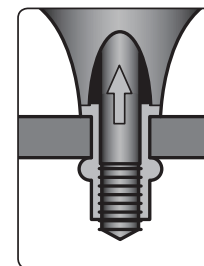


Fig. 6

- 7) Then change the rotation direction to anti-clockwise, release the rivet drill adapter so that it can rotate and start the drill to screw the axle of the adapter out of the rivet nut (obr.7).**

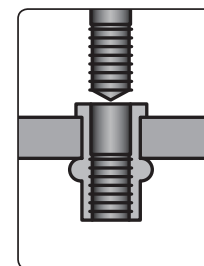


Fig. 7

## ⚠ ATTENTION

- To pull the rivet, the rotation speed of the drill must be lower than 240 min<sup>-1</sup> with the minimum torque specified above based on the type of material and diameter of the rivet body. A low rotation speed is important for maintaining control of the tool.

## Safety Instructions

- Work in a well lit work location.
- Maintain a firm stable work posture.
- Keep hands and all body parts in a safe place at a sufficient distance from the work area.
- Make sure that there is no loosely hanging clothing, chains, long hair, gloves, etc. in the vicinity of the work area since they could be caught by the rivet.
- Do not use the rivet for fastening electrical cables because the insulation on the wires could become damaged and life-threatening voltage could be conducted to the metal parts of the tool, which could lead to injury of the user by electrical shock.

## Cleaning and maintenance

- Remove the rivet drill adapter from the drill before cleaning and maintenance. The rivet drill adapter is supplied factory lubricated. Once per year or more often, disassemble the adapter and lubricate it using industrial Vaseline.
- Do not use any organic solvents or corrosive cleaning products for cleaning.
- For warranty repairs of the product, please contact the vendor from whom you purchased the product and they will organise repairs at an authorised service centre for the Extol® brand. For a post warranty repair, please contact the authorised service centre of the Extol® brand directly (you will find the repair locations at the website at the start of this user's manual).
- For safety reasons and for reason of exercising the warranty, exclusively original parts of the manufacturer may be used for repairs.

## Storage

- Store the riveter in a dry place, out of the reach of children. Protect the riveter from rain and moisture.

## Warranty and service

- For warranty repairs of the product, please contact the vendor from whom you purchased the product and they will organise repairs at an authorised service centre for the Extol® brand. For a post warranty repair, please contact the authorised service centre of the Extol® brand directly (you will find the repair locations at the website at the start of this user's manual).
- **The product is covered by a 2-year guarantee from the date of sale according to law. If requested by the buyer, the seller is obliged to provide the buyer with the warranty conditions (rights relating to faulty performance) in written form.**
- Free warranty repairs relate only to manufacturing defects on the product (hidden and external) and do not relate to the wear of the product as a result of excessive load or normal use or damage of the product caused by incorrect use.
- In the event of a dispute between the buyer and the vendor in respect to the purchase contract that was not resolved directly between the parties, the buyer has the right to the trade inspection authority for an out-of-court settlement of the a consumer dispute. At the website of the trade inspection authority there is a link to the tab "ADR-amicable dispute resolution".

## Technical drawing

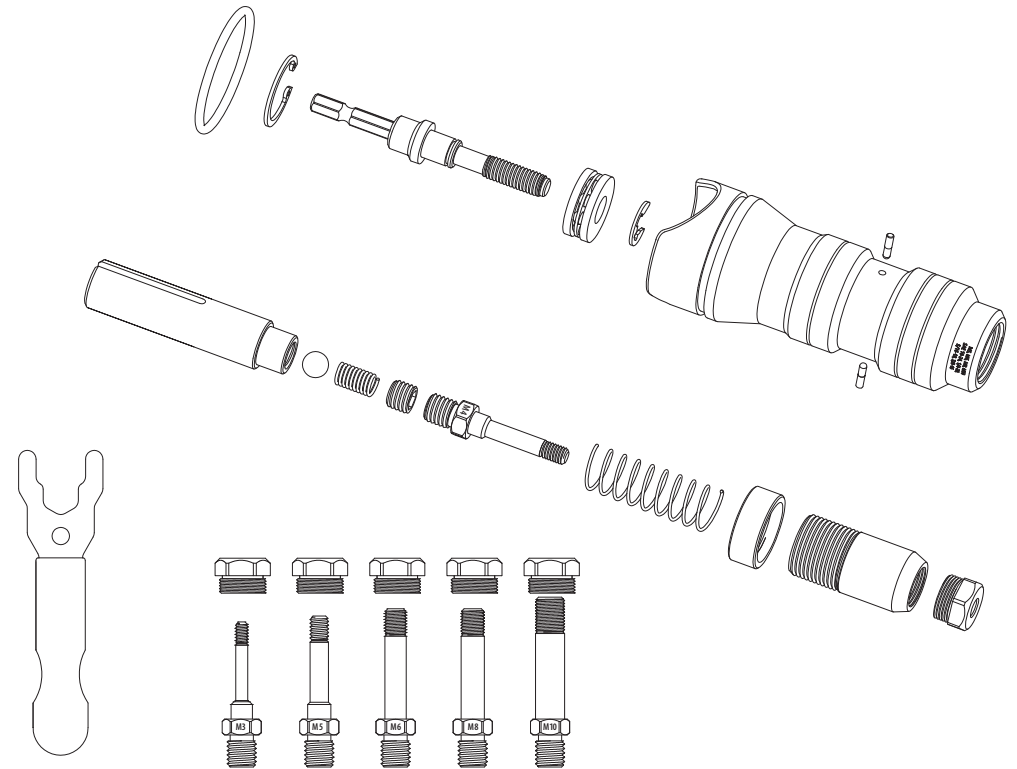


Fig. 8